



**Euroopan unionin
neuvosto**

**Bryssel, 15. syyskuuta 2023
(OR. en)**

12379/23

**Toimielinten välinen asia:
2023/0303 (NLE)**

LIMITE

**POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165**

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi koskevan Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimuksen) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen muuttamisesta Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus



KAIKKIIN EU:N LUETTELOON CLXXV SISÄLTÄVIIN TARIFFIKIINTIÖIHIN
LIITTYVIEN MYÖNNYTYSTEN MUUTTAMISTA
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN EUROOPAN UNIONISTA EROAMISEN VUOKSI
KOSKEVAN EUROOPAN UNIONIN JA ARGENTIINAN TASAVALLAN
VÄLILLÄ TULLITARIFFEJA JA KAUPPAA KOSKEVAN VUODEN 1994
YLEISSOPIMUKSEN (GATT-SOPIMUKSEN) XXVIII ARTIKLAN
NOJALLA KIRJEENVAIHTONA TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA
EUROOPAN UNIONIN JA
ARGENTIINAN TASAVALLAN
VÄLILLÄ KIRJEENVAIHTONA TEHTY
SOPIMUS

A. Euroopan unionin kirje

Arvoisa Herra/Rouva,

Viitataan GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaisiin käynnissä oleviin menettelyihin, jotka Euroopan unioni, jäljempänä 'unioni', käynnisti 24 päivänä heinäkuuta 2018 päivättyyn asiakirjaan G/SECRET/42 sisältyvällä ilmoituksella, jossa ehdotetaan muutoksia Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyviin myönnytyksiin Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi.

Unioni ja Argentiinan tasavalta, jäljempänä 'Argentiina', allekirjoittivat 10 päivänä toukokuuta 2021 kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytyjen neuvottelujen päättämiseksi, jäljempänä 'toukokuun 10 päivänä 2021 tehty sopimus', joka tuli voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2021.

Toukokuun 10 päivänä 2021 tehdyssä sopimuksessa määrätään, että "[...] sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista [...] kaikkia koskevista tariffikiintiöistä". Unioni sitoutui ilmoittamaan Argentiinalle, jos tällaisten neuvottelujen tulos muuttaisi kahdenvälisissä neuvotteluissa sovittuja osuuksia.

Unionin ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välisten neuvottelujen tuloksena unioni on päättänyt muuttaa kahden tariffikiintiön osuuksia, joiden osalta Argentiinalla on neuvotteluoikeuksia, seuraavasti:

- Tariffikiintiö 030 (rasvaton maitojauhe): unionin osuus kaikkia koskevasta kiintiöstä mukautetaan 62 917 tonniin;

- Tariffikiintiö 110 (hedelmämeheit): unionin osuus kaikkia koskevasta kiintiöstä mukautetaan 6 551 tonniin.

Kahdenvälisten neuvottelujen jälkeen Argentiina hyväksyy tämän kirjeen edellisessä kohdassa esitetyt mukautukset ja niistä johtuvat unionin, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu, tekemät määrälliset sitoumukset.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän hallituksenne vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan toukokuun 10 päivänä 2021 tehtyä sopimusta edellä lueteltujen kahden tariffikiintiön jakamisen osalta.

Unioni ja Argentiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaantuloa varten on saatettu päätökseen. Unionin tapauksessa kirjallinen ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona viimeinen ilmoituksista annetaan.

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

B. Argentiinan tasavallan kirje

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeen:

”Viitaan GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaisiin käynnissä oleviin menettelyihin, jotka Euroopan unioni, jäljempänä ’unioni’, käynnisti 24 päivänä heinäkuuta 2018 päivättyyn asiakirjaan G/SECRET/42 sisältyvällä ilmoituksella, jossa ehdotetaan muutoksia Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyviin myönnytyksiin Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi.

Unioni ja Argentiinan tasavalta, jäljempänä ’Argentiina’, allekirjoittivat 10 päivänä toukokuuta 2021 kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytyjen neuvottelujen päättämiseksi, jäljempänä ’toukokuun 10 päivänä 2021 tehty sopimus’, joka tuli voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2021.

Toukokuun 10 päivänä 2021 tehdyssä sopimuksessa määrätään, että ”[...] sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista [...] kaikkia koskevista tariffikiintiöistä”. Unioni sitoutui ilmoittamaan Argentiinalle, jos tällaisten neuvottelujen tulos muuttaisi kahdenvälisissä neuvotteluissa sovittuja osuuksia.

Unionin ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välisten neuvottelujen tuloksena unioni on päättänyt muuttaa kahden tariffikiintiön osuuksia, joiden osalta Argentiinalla on neuvotteluoikeuksia, seuraavasti:

- Tariffikiintiö 030 (rasvaton maitojauhe): unionin osuus kaikkia koskevasta kiintiöstä mukautetaan 62 917 tonniin;

- Tariffikiintiö 110 (hedelmämeht): unionin osuus kaikkia koskevasta kiintiöstä mukautetaan 6 551 tonniin.

Kahdenvälisten neuvottelujen jälkeen Argentiina hyväksyy tämän kirjeen edellisessä kohdassa esitetyt mukautukset ja niistä johtuvat unionin, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu, tekemät määrälliset sitoumukset.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja teidän hallituksenne vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan toukokuun 10 päivänä 2021 tehtyä sopimusta edellä lueteltujen kahden tariffikiintiön jakamisen osalta.

Unioni ja Argentiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaantuloa varten on saatettu päätökseen. Unionin tapauksessa kirjallinen ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona viimeinen ilmoituksista annetaan.

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.”

Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni on yhtä mieltä edellä olevasta kirjeestä.

Argentiinan tasavallan puolesta